



EVROPSKA
KOMISIJA

VISOKI PREDSTAVNIK
UNIJE ZA ZUNANJE
ZADEVE IN
VARNOSTNO POLITIKO

Bruselj, 3.2.2017
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOGI

k

Skupnemu predlogu

Sklepa Sveta

o stališču, ki se sprejme v imenu Evropske unije v Svetu za sodelovanje, ustanovljenem na podlagi Sporazuma o okrepljenem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Republiko Kazahstan, glede načina delovanja Sveta za sodelovanje, Odbora za sodelovanje, posebnih pododborov ali kakršnih koli drugih teles

PRILOGA I

SKLEP št. 1/2017 SVETA ZA SODELOVANJE MED EU IN REPUBLIKO KAZAHSTAN

o

**sprejetju svojega poslovnika ter poslovnikov Odbora za sodelovanje,
posebnih pododborov ali kakršnih koli drugih teles**

SVET ZA SODELOVANJE MED EU IN REPUBLIKO KAZAHSTAN JE –

Ob upoštevanju Sporazuma o okrepljenem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Republiko Kazahstan¹ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 268 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 281(3) Sporazuma se deli Sporazuma začasno uporabljajo od 1. maja 2016.
- (2) V skladu s členom 268(7) Sporazuma Svet za sodelovanje sprejme svoj poslovnik.
- (3) V skladu s členom 269(1) Sporazuma Svetu za sodelovanje pri izvrševanju njegovih nalog pomaga Odbor za sodelovanje.
- (4) V skladu s členom 269(6) Sporazuma se Svet za sodelovanje lahko odloči za ustanovitev posebnih pododborov ali kakršnega koli drugega telesa, ki mu lahko pomaga pri izvrševanju njegovih nalog, ter za določitev sestave, nalog in načina delovanja tega pododborov ali telesa.
- (5) V skladu s členom 25(3) Sporazuma Svet za sodelovanje ustanovi pododbor za carinsko sodelovanje.
- (6) V skladu s členom 269(7) Sporazuma Svet za sodelovanje v svojem poslovniku določi naloge in delovanje Odbora za sodelovanje ter kakršnega koli pododborov ali telesa, ki ga ustanovi Sveta za sodelovanje.
- (7) Svet za sodelovanje, ki se je sestal 6. oktobra 2016 v Bruslju, je sklenil, da se njegov poslovnik sprejme z izmenjavo verbalnih not –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

¹ UL L 29, 4.2.2016, str. 3.

Člen 1

Sprejmejo se poslovniki Sveta za sodelovanje ter Odbora za sodelovanje, posebnih pododborov ali kakršnega koli drugega telesa, določeni v Prilogah I in II.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

*Za Svet za sodelovanje
Predsednik*

PRILOGA A
POSLOVNIK SVETA ZA SODELOVANJE

Člen 1

Splošne določbe

1. Svet za sodelovanje, ustanovljen v skladu s členom 268(1) Sporazuma, opravlja svoje naloge, določene v členu 268 Sporazuma.
2. Kot je določeno v členu 268(5) Sporazuma, Svet za sodelovanje sestavljajo predstavniki pogodbenic. Pri sestavi Sveta za sodelovanje se upoštevajo posebna vprašanja, ki se obravnavajo na posameznem zasedanju. Svet za sodelovanje se sestaja na ministrski ravni.
3. Kot je določeno v členu 268(2) Sporazuma in za namen doseganja ciljev Sporazuma, Svet za sodelovanje sprejema odločitve, ki so zavezujoče za pogodbenici. Svet za sodelovanje sprejme ustrezne ukrepe za izvajanje svojih odločitev, po potrebi tudi tako, da posebne organe, ustanovljene v skladu s Sporazumom, pooblasti, da delujejo v njegovem imenu. Svet za sodelovanje lahko daje tudi priporočila. Sklepe in priporočila sprejme v soglasju s pogodbenicama po zaključku njunih notranjih postopkov. Svet za sodelovanje lahko svoja pooblastila prenese na Odbor za sodelovanje.
4. Pogodbenici v tem poslovniku sta pogodbenici, navedeni v členu 285 Sporazuma.

Člen 2

Predsedstvo

Pogodbenici predsedujeta Svetu za sodelovanje izmenično za obdobje 12 mesecev. Prvo obdobje se začne z datumom prvega zasedanja Sveta za sodelovanje in se konča 31. decembra istega leta.

Člen 3

Zasedanja

1. Svet za sodelovanje se sestane enkrat letno in po medsebojnem dogovoru pogodbenic, če to zahtevajo okoliščine. Svet za sodelovanje se sestane v prostorih, v katerih običajno zaseda Svet Evropske unije, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

2. Vsako zasedanje Sveta za sodelovanje poteka na dan, o katerem se dogovorita pogodbenici.

3. Zasedanja Sveta za sodelovanje skupaj skličeta sekretarja Sveta za sodelovanje po dogovoru s predsednikom Sveta za sodelovanje najkasneje 30 koledarskih dni pred datumom zasedanja.

Člen 4

Zastopanje

1. Če se člani Sveta za sodelovanje ne morejo udeležiti zasedanja, jih lahko zastopajo zastopniki. Član, ki želi biti zastopan, predsedniku Sveta za sodelovanje pred zasedanjem pisno sporoči ime svojega zastopnika.

2. Zastopnik člana Sveta za sodelovanje izvršuje vse pravice zastopanega člana.

Člen 5

Delegacije

1. Člane Sveta za sodelovanje lahko spremljajo uradniki. Pred vsakim zasedanjem se predsednika Sveta za sodelovanje prek sekretariata Sveta za sodelovanje obvesti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice.

2. Svet za sodelovanje lahko ob soglasju pogodbenic na svoja zasedanja povabi predstavnike drugih organov pogodbenic ali neodvisne strokovnjake za posamezno področje, in sicer kot opazovalce ali da zagotovijo informacije o posebnih zadevah. Pogodbenici se dogovorita o pravilih in pogojih, pod katerimi se lahko ti opazovalci udeležijo zasedanj.

Člen 6

Sekretariat

Uradnik generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnik Republike Kazahstan delujeta skupaj kot sekretarja Sveta za sodelovanje.

Člen 7

Korespondenca

1. Korespondenca, naslovljena na Svet za sodelovanje, se naslovi na sekretarja Unije ali Republike Kazahstan, ki nato o njej obvesti drugega sekretarja.
2. Sekretarja Sveta za sodelovanje zagotovi, da se korespondenca posreduje predsedniku Sveta za sodelovanje in po potrebi razpošlje članom Sveta za sodelovanje.
3. Sporočila predsednika naslovníkom pošljeta sekretarja v imenu predsednika. Taka sporočila se, kadar je to primerno, razpošljejo članom Sveta za sodelovanje.

Člen 8

Zaupnost

Če pogodbenici ne skleneta drugače, zasednaja Sveta za sodelovanje niso javna. Kadar pogodbenica Svetu za sodelovanje predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

Člen 9

Dnevni red zasedanj

1. Predsednik Sveta za sodelovanje pripravi začasni dnevni red za vsako zasednaje Sveta za sodelovanje. Sekretarja Sveta za sodelovanje ga pošljeta naslovníkom iz člena 7 najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasednja.

Začasni dnevni red vključuje točke, glede katerih je predsednik prejel zahtevo za vključitev na dnevni red najpozneje 21 koledarskih dni pred zasednjem. Takšne točke se uvrstijo na začasni dnevni red samo, če je bila sekretarjema pred dnem razpošiljanja dnevnega reda poslana ustrezna dokumentacija.

2. Svet za sodelovanje na začetku vsakega zasedanja sprejme dnevni red. Če se pogodbenici strinjata, se lahko dnevnemu redu doda kakršna koli točka, ki ni na začasnem dnevnem redu.
3. Predsednik lahko v dogovoru s pogodbenicama skrajša roke, določene v odstavku 1, da se upoštevajo potrebe posameznega primera.

Člen 10

Zapisnik

1. Sekretarja skupaj pripravita osnutek zapisnika vsakega zasednaja Sveta za sodelovanje.
2. V zapisniku se v zvezi z vsako točko dnevnega reda praviloma navede naslednje:
 - (a) dokumentacija, predložena Svetu za sodelovanje;
 - (b) izjave, za katere so člani Sveta za sodelovanje zahtevali, da se zapišejo v zapisnik, ter
 - (c) vprašanja, o katerih sta se dogovorili pogodbenici, kot so sprejeti sklepi, dogovorjene izjave in kakršne koli ugotovitve.
3. Osnutek zapisnika se predloži Svetu za sodelovanje v potrditev. Svet za sodelovanje ta osnutek zapisnika potrdi na naslednjem zasedanju. Ta osnutek zapisnika pa se lahko potrdi tudi pisno.

Člen 11

Sklepi in priporočila

1. Svet za sodelovanje sprejema sklepe in daje priporočila v medsebojnemu dogovoru pogodbenic in po zaključku njunih notranjih postopkov.
2. Svet za sodelovanje lahko poleg tega sprejema sklepe ali daje priporočila po pisnem postopku, če se pogodbenici tako dogovorita. V ta namen predsednik Sveta za sodelovanje v skladu s členom 7 pošlje članom Sveta za sodelovanje osnutek sklepa ali priporočila v pisni obliki najpozneje 21 koledarskih dni pred predvidenim zasedanjem. Člani v navedenem roku sporočijo svoje pridržke ali spremembe, ki jih želijo vložiti. Predsednik lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša rok, da se upoštevajo zahteve posamezne zadeve.
3. Akti Sveta za sodelovanje v smislu člena 268(2) Sporazuma se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, naslovu sledijo zaporedna številka, datum njihovega sprejetja akta in opis predmeta, ki ga ureja akt. Te sklepe in priporočila podpiše predsednik Sveta za sodelovanje, overita pa jih sekretarja Sveta za sodelovanje. Ti sklepi in priporočila se razpošljejo v skladu s členom 7 tega poslovnika. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Sveta za sodelovanje v svojem uradnem listu.
4. Vsak sklep Sveta za sodelovanje začne veljati na dan sprejetja, razen če ni v sklepu ali priporočilu določeno drugače.

Člen 12

Jeziki

1. Uradni jeziki Sveta za sodelovanje so uradni jeziki pogodbenic.
2. Delovna jezika Sveta za sodelovanje sta angleščina in ruščina. Če ni določeno drugače, se Svet za sodelovanje pri svojih posvetovanjih opira na dokumentacijo, ki je napisana v teh dveh jezikih.

Člen 13

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Sveta za sodelovanje.
2. Odhodke, ki so povezani s tolmačenjem na zasedanjih, prevajanjem in razmnoževanjem dokumentov, krije Unija.
3. Druge odhodke, povezane s praktično organizacijo zasedanja, krije pogodbenica, ki gosti zasedanje.

Člen 14

Odbor za sodelovanje in posebni pododbori

1. V skladu s členom 269(1) Sporazuma Svetu za sodelovanje pri opravljanju njegovih nalog pomaga Odbor za sodelovanje, in sicer na področjih, za katera je Svet za sodelovanje nanj prenesel pooblastila. Odbor za sodelovanje sestavljajo predstavniki obeh pogodbenic in sicer načeloma na ravni visokih državnih uradnikov.
2. Odbor za sodelovanje pripravi zasedanja in posvetovanja Sveta za sodelovanje, po potrebi izvaja sklepe Sveta za sodelovanje in na splošno zagotavlja kontinuiteto odnosov v okviru pridružitve ter pravilno delovanje Sporazuma. Odbor za sodelovanje preuči vsa vprašanja, ki mu jih predloži Svet za sodelovanje, ter vsa druga vprašanja, ki se morebiti pojavijo pri izvajanju Sporazuma. Odbor za sodelovanje predloge ali kakršne koli osnutke sklepov ali priporočil predloži v odobritev Svetu za sodelovanje. V skladu s členom 268(4) Sporazuma lahko Svet za sodelovanje na Odbor za sodelovanje prenese katera koli svoja pooblastila, vključno s pooblastilom za sprejemanje zavezujočih odločitev.
3. Odbor za sodelovanje sprejema odločitve in daje priporočila, za katere je pooblaščen v skladu s Sporazumom.
4. Kadar Sporazum predvideva obveznost ali možnost posvetovanja ali kadar se pogodbenici sporazumno odločita, da se bosta posvetovali, lahko tako posvetovanje poteka v okviru Odbora za sodelovanje, če Sporazum ne določa drugače. Posvetovanje se lahko nadaljuje v okviru Sveta za sodelovanje, če se pogodbenici s tem strinjata.

5. V skladu s členom 269(6) Sporazuma se Svet za sodelovanje lahko odloči za ustanovitev posebnih pododborov ali kakršnega koli drugega telesa, ki mu lahko pomaga pri izvrševanju njegovih nalog, ter za določitev sestave, nalog in načina delovanja tega pododбора ali telesa.

6. V skladu s členom 25(3) Sporazuma Svet za sodelovanje ustanovi pododbor za carinsko sodelovanje.

Člen 15

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni v skladu s členom 11.

PRILOGA B

POSLOVNIK ODBORA ZA SODELOVANJE IN POSEBNIH PODODBOROV ALI KAKRŠNEGA KOLI TELESA, KI GA JE USTANOVIL SVET ZA SODELOVANJE

Člen 1

Splošne določbe

1. Odbor za sodelovanje, ustanovljen v skladu s členom 269(1) Sporazuma o okrepljenem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Republiko Kazahstan (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), pomaga Svetu za sodelovanje pri opravljanju njegovih nalog ter izvaja naloge, določene v Sporazumu, in tiste, ki mu jih naloži Svet za sodelovanje. V skladu s členom 269(7) Sporazuma Svet za sodelovanje v njegovem poslovniku določi naloge in delovanje Odbora za sodelovanje.
2. Odbor za sodelovanje pripravi zasedanja in posvetovanja Sveta za sodelovanje, po potrebi izvaja sklepe Sveta za sodelovanje in na splošno zagotavlja kontinuiteto odnosov v okviru pridružitve ter pravilno delovanje Sporazuma. Odbor za sodelovanje preuči vsa vprašanja, ki mu jih predloži Svet za sodelovanje, ter vsa druga tekoča vprašanja, ki se morebiti pojavijo pri izvajanju Sporazuma. Odbor za sodelovanje predloži vse predloge ali osnutke sklepov in priporočil v sprejetje Svetu za sodelovanje.
3. Kot je določeno v členu 269(2) Sporazuma, Odbor za sodelovanje sestavljajo predstavniki pogodbenic in sicer načeloma na ravni visokih državnih uradnikov. Ti predstavniki so odgovorni za posamezna vprašanja, ki se obravnavajo na zasedanjih. V skladu s členom 2 tega poslovnika predstavnik Evropske službe za zunanje delovanje deluje kot predsednik Odbora za sodelovanje v imenu Unije, predstavnik ministrstva za zunanje zadeve Republike Kazahstan pa deluje kot predsednik Odbora za sodelovanje v imenu Kazahstana. Zasedanj se udeležujejo tudi predstavniki Evropske komisije.
4. Če se Odbor za sodelovanje v skladu s členom 269(5) Sporazuma sestane v posebni sestavi („trgovinski sestavi“), da obravnava ustrezna vprašanja, povezana z naslovom III (Trgovina in poslovanje), ga sestavljajo visoki uradniki Evropske komisije in Republike Kazahstan, ki so pristojni za trgovino in z njo povezane zadeve. V skladu s členom 2 tega poslovnika predseduje Odboru za sodelovanje, ki se sestane v trgovinski sestavi, predstavnik Evropske komisije ali Republike Kazahstan, ki je odgovoren za trgovino in z njo povezane zadeve. Zasedanj se udeležujejo tudi predstavnik Evropske službe za zunanje delovanje in, kadar je primerno, predstavniki drugih služb Evropske komisije.

5. V skladu s členom 269(4) Sporazuma Odbor za sodelovanje sprejema odločitve v zadevah, ki jih določa ta sporazum, in na področjih, za katera je Svet za sodelovanje nanj prenesel pooblastila. Sprejeti sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta ustrezne ukrepe za njihovo izvajanje. Odbor za sodelovanje sprejema sklepe s soglasjem med pogodbenicama po zaključku njunih notranjih postopkov.

6. Pogodbenici v tem poslovniku sta pogodbenici, navedeni v členu 285 Sporazuma.

Člen 2

Predsedstvo

Pogodbenici predsedujeta Odboru za sodelovanje izmenično za obdobje 12 mesecev. Prvo obdobje se začne z datumom prvega zasedanja Sveta za sodelovanje in se konča 31. decembra istega leta.

Člen 3

Zasedanja

1. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se Odbor za sodelovanje sestaja redno in najmanj enkrat letno. Izredne seje Odbora za sodelovanje se lahko skličejo na zahtevo katere koli pogodbenice, če se pogodbenici strinjata.

2. Vsako zasedanje Odbora za sodelovanje skliče njegov predsednik na kraju in na dan, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sekretariat Odbora za sodelovanje pošlje vabilo na zasedanje najpozneje 28 koledarskih dni pred začetkom zasedanja, če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

3. Odbor za sodelovanje v trgovinski sestavi se sestane vsaj enkrat letno in kadar to zahtevajo okoliščine. Vsako zasedanje skliče predsednik Odbora za sodelovanje v njegovi trgovinski sestavi na kraju, na dan in na način, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sekretariat Odbora za sodelovanje v trgovinski sestavi pošlje vabilo na zasedanje najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja, če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

4. Kadar je mogoče, se redno zasedanje Odbora za sodelovanje skliče pravočasno pred rednim zasedanjem Sveta za sodelovanje.

5. Izjemoma in če se pogodbenici strinjata, lahko zasedanja Odbora za sodelovanje potekajo prek katerih koli dogovorjenih tehnoloških sredstev, kot je videokonferenca.

Člen 4

Delegacije

Sekretariat Odbora za sodelovanje pred vsakim zasedanjem pogodbenici obvesti o predvideni sestavi delegacij, ki se v imenu vsake pogodbenice udeležita zasedanja.

Člen 5

Sekretariat

1. Uradnik Evropske službe za zunanje delovanje in uradnik ministrstva za zunanje zadeve Republike Kazahstan delujeta skupaj kot sekretarja Odbora za sodelovanje. Skupaj izvajata naloge sekretariata v duhu medsebojnega zaupanja in sodelovanja, razen če ta poslovnik določa drugače.
2. Uradnik Evropske komisije in uradnik Republike Kazahstan, ki sta odgovorna za trgovino in z njo povezane zadeve, skupaj delujeta kot sekretarja Odbora za sodelovanje v trgovinski sestavi.

Člen 6

Korespondenca

1. Korespondenca, naslovljena na Odbor za sodelovanje, se naslovi na sekretarja katere koli pogodbenice, ki nato o njej obvesti drugega sekretarja.
2. Sekretariat Odbora za sodelovanje zagotovi, da se korespondenca, naslovljena na Odbor za sodelovanje, posreduje predsedniku Odbora za sodelovanje in po potrebi razpošlje kot dokumentacija iz člena 7.
3. Korespondenco predsednika pogodbenicama pošlje sekretariat v imenu predsednika. Taka korespondenca se razpošlje, kadar je to primerno, kakor določa člen 7.

Člen 7

Dokumentacija

1. Dokumentacija se razpošilja prek sekretarjev Odbora za sodelovanje.
2. Pogodbenica svojo dokumentacijo pošlje svojemu sekretarju, ki jo nato posreduje sekretarju druge pogodbenice.
3. Sekretar Unije dokumentacijo razpošlje ustreznim predstavnikom Unije in v takšni korespondenci med naslovnike sistematično doda sekretarja Republike Kazahstan.
4. Sekretar Republike Kazahstan dokumentacijo razpošlje ustreznim predstavnikom Republike Kazahstan in v takšni korespondenci med naslovnike sistematično doda sekretarja Unije.

Člen 8

Zaupnost

Če pogodbenici ne skleneta drugače, zasedanja Odbora za sodelovanje niso javni. Kadar pogodbenica Odboru za sodelovanje predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

Člen 9

Dnevni red zasedanj

1. Sekretariat Odbora za sodelovanje na podlagi predlogov pogodbenic za vsako zasedanje Odbora za sodelovanje pripravi začasni dnevni red in osnutke operativnih sklepov, kot je določeno v členu 10. Začasni dnevni red vključuje točke, za katere je sekretariat Odbora za sodelovanje prejel zahtevo za vključitev na dnevni red s strani pogodbenice. Dnevneemu redu se priloži ustrezna dokumentacija, nato pa se razpošlje najpozneje 21 koledarskih dni pred datumom zasedanja.
2. Začasni dnevni red se skupaj z ustreznimi dokumenti razpošlje v skladu s členom 7 najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja.
3. Odbor za sodelovanje na začetku vsakega zasedanja sprejme dnevni red. Če se pogodbenici strinjata, se lahko dnevnemu redu doda kakršna koli točka, ki ni na začasnem dnevnemu redu.
4. Predsedujoči zasedanju Odbora za sodelovanje lahko ob soglasju druge pogodbenice na ad-hoc osnovi povabi predstavnike drugih organov pogodbenic ali neodvisne strokovnjake za posamezno področje, da se udeležijo njegovih zasedanj in predložijo informacije o posebnih zadevah. Pogodbenici zagotovita, da takšni opazovalci ali strokovnjaki spoštujejo vse zahteve glede zaupnosti.
5. Predsedujoči zasedanju Odbora za sodelovanje lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša roka iz odstavkov 1 in 2, da se upoštevajo potrebe posameznega primera.

Člen 10

Zapisnik in operativni sklepi

1. Sekretarja Odbora za sodelovanje skupaj pripravita osnutek zapisnika vsakega zasedanja Odbora za sodelovanje.
2. V zapisniku se v zvezi z vsako točko dnevnega reda praviloma navede naslednje:
 - (a) seznam udeležencev zasedanja, spremljajočih uradnikov ter vseh opazovalcev ali strokovnjakov, ki so se udeležili zasedanja;
 - (b) dokumentacija, predložena Odboru za sodelovanje;
 - (c) izjave, za katere je Odbor za sodelovanje zahteval, da se zapišejo v zapisnik, ter
 - (d) operativne sklepe zasedanja, kot je določeno v odstavku 4.
3. Osnutek zapisnika se Odboru za sodelovanje predloži v sprejetje na naslednjem zasedanju. Ta osnutek zapisnika pa se lahko potrdi tudi pisno. Osnutek zapisnika zasedanja Odbora za sodelovanje v trgovinski sestavi se odobri v 28 koledarskih dneh po vsakem zasedanju. Izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 7.

4. Sekretar Odbora za sodelovanje iz pogodbenice, ki predseduje Odboru za sodelovanje, pripravi osnutek operativnih sklepov vsakega zasedanja. Ta osnutek operativnih sklepov se skupaj z dnevnim redom pošlje pogodbenicama praviloma najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom naslednjega zasedanja. Ta osnutek se med zasedanjem posodablja, tako da Odbor za sodelovanje, če se pogodbenici ne dogovorita drugače, na koncu zasedanja sprejme operativne sklepe, ki odražajo nadaljnje ukrepe pogodbenic. Operativni sklepi se po sprejetju dodajo zapisniku, njihovo izvajanje pa se pregleda na enem od naslednjih zasedanj Odbora za sodelovanje. Odbor za sodelovanje v ta namen sprejme predlogo, ki omogoča spremljanje spoštovanja rokov za izvedbo vsakega ukrepa.

Člen 11

Sklepi in priporočila

1. V posebnih primerih, kadar Sporazum določa prenos pooblastil za sprejemanje sklepov ali če je Svet za sodelovanje prenesel taka pooblastila na Odbor za sodelovanje, sklepe sprejme Odbor za sodelovanje. Sklepi se sprejmejo in priporočila podajo v medsebojnemu dogovoru pogodbenic in po zaključku njunih notranjih postopkov. Vsak sklep ali priporočilo podpiše predsednik Odbora za sodelovanje, overita pa ga sekretarja Odbora za sodelovanje.

2. Odbor za sodelovanje lahko sprejme sklepe ali poda priporočila po pisnem postopku, če se pogodbenici strinjata. Pisni postopek je uradna izmenjava not med sekretarjema, ki delujeta po dogovoru s pogodbenicama. Na besedilo predloga, ki se v ta namen razpošlje v skladu s členom 7, se morebitni pridržki ali spremembe sporočijo najpozneje v 21 koledarskih dneh. Predsednik lahko v dogovoru s pogodbenicama skrajša roke iz tega odstavka, da se upoštevajo potrebe posameznih primerov. Ko je dogovor o besedilu dosežen, sklep ali priporočilo podpiše predsednik in overita sekretarja.

3. Akti Odbora za sodelovanje se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“. Vsak sklep začne veljati na dan sprejetja, razen če v njem ni določeno drugače.

4. Sklepi in priporočila se pošljejo pogodbenicama.

5. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Odbora za sodelovanje v svojem uradnem listu.

Člen 12

Poročila

Odbor za sodelovanje o svojih dejavnostih in dejavnostih svojih posebnih pododborov ali kakršnega koli drugega telesa poroča Svetu za sodelovanje na vsakem rednem zasedanju Sveta za sodelovanje.

Člen 13

Jeziki

1. Uradni jeziki Odbora za sodelovanje so uradni jeziki pogodbenic.
2. Delovna jezika Odbora za sodelovanje sta angleščina in ruščina. Če ni določeno drugače, se Odbor za sodelovanje pri svojih posvetovanjih opira na dokumentacijo, ki je napisana v teh dveh jezikih.

Člen 14

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Odbora za sodelovanje.
2. Stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja.
3. Odhodke v zvezi s tolmačenjem na zasedanjih in prevajanjem dokumentacije v angleščino in ruščino ali iz teh dveh jezikov v skladu s členom 13(1) krije pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja.
Stroške tolmačenja in prevajanja v druge jezike ali iz njih krije neposredno pogodbenica prosilka.
4. Kadar je potreben prevod dokumentov v uradne jezike Unije, stroške krije Unija.

Člen 15

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni s sklepom Sveta za sodelovanje v skladu s členom 268(1) Sporazuma.

Člen 16

Posebni pododbori ali kakršna koli druga telesa

1. Če s Sporazumom ni določeno drugače ali če v okviru Sveta za sodelovanje ni bil sprejet drugačen dogovor, se ta poslovnik smiselno uporablja tudi za vsak pododbor ali katerokoli drugo telo.
2. Pododbori lahko na svojih področjih pristojnosti med drugim:
 - (a) izmenjujejo mnenja o vseh vprašanih skupnega interesa, vključno s prihodnjimi ukrepi in viri, ki so potrebni za njihovo izvajanje in uporabo;
 - (b) organizirajo redna posvetovanja in spremljajo izvajanje Sporazuma;
 - (c) sprejmejo praktične ureditve in ukrepe glede vprašanj, opredeljenih v Sporazumu;
 - (d) izdajo priporočila;
 - (e) če jih je Svet za sodelovanje pooblastil za izvajanje njegovih odločitev v skladu s členom 1(3) Poslovnika Sveta za sodelovanje, v zvezi s tem delujejo v njegovem imenu.
3. Zasedanja pododborov ali karkšnega koli drugega telesa se lahko prožno organizirajo glede na potrebe bodisi v Bruslju bodisi v Republiki Kazahstan ali na primer prek videokonference. Pododbori in kakršo koli drugo telo služijo kot platforma za spremljanje napredka, za obravnavo nekaterih vprašanj in izzivov, ki izhajajo iz tega procesa ter za oblikovanje priporočil in operativnih sklepov.
4. Sekretariatu Odbora za sodelovanje se v vednost pošlje izvod vse relevantne korespondence, dokumentacije in sporočil, ki se nanašajo na pododbor ali katero koli drugo telo.

Člen 17

Če ni določeno drugače, se ta poslovnik smiselno uporablja za Odbor za sodelovanje v trgovinski sestavi.

PRILOGA 2

SKLEP št. 2/2017 SVETA ZA SODELOVANJE MED EU IN REPUBLIKO KAZAHSTAN

o

ustanovitvi treh posebnih pododborov

SVET ZA SODELOVANJE MED EU IN REPUBLIKO KAZAHSTAN JE –

Ob upoštevanju Sporazuma o okrepljenem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Republiko Kazahstan¹ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 269(6) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 281(3) Sporazuma se deli Sporazuma začasno uporabljajo od 1. maja 2016.
- (2) V skladu s členom 269(6) Sporazuma se lahko Svet za sodelovanje odloči za ustanovitev posebnih pododborov ali kakršnega koli drugega telesa, ki mu lahko pomaga pri izvrševanju njegovih nalog.
- (3) V skladu s členom 25(3) Sporazuma Svet za sodelovanje ustanovi pododbor za carinsko sodelovanje.
- (4) Da se omogočijo razprave na strokovni ravni o ključnih področjih, za katera se Sporazum začasno uporablja, je treba ustanoviti dva posebna pododbora.
- (5) S soglasjem pogodbenic bi moralo biti možno spremeniti seznam pododborov –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

¹ UL L 29, 4.2.2016, str. 3.

Člen 1

Ustanovijo se posebni pododbori iz Priloge.

Člen 2

Poslovnike posebnih pododborov iz Priloge ureja člen 16 Poslovnika Odbora za sodelovanje in posebnih pododborov, kot je bil sprejet s Sklepom št. 1/2017 Sveta za sodelovanje med EU in Republiko Kazahstan.

Člen 3

Seznam posebnih pododborov iz Priloge se lahko s soglasjem pogodbenic spremeni.

Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V ...,

*Za Svet za sodelovanje
Predsednik*

PRILOGA A
SEZNAM POSEBNIH PODODBOROV

- (1) Pododbor za pravosodje, svobodo in varnost
 - (2) Pododbor za energetiko, promet, okolje in podnebne spremembe
 - (3) Pododbor za carinsko sodelovanje
-